



TV PERFORMING ARTS
TV PERFORMING ARTS
PERFORMING ARTS TV

ALBANIA - ALBANIE

TVSH - Televizioni Shqiptar

Magjia klarinete (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Donika Mustafaj - Producer: Frederik Sula - Script: Donika Mustafaj - Music: Fatos Qerimi -
Photography: Adrian Kamberi - Producing organisation: RTSH - Original language: Albanian - Year of
production: 2007 - First broadcast on: 18/9/2007 - Scheduled for broadcast on: 12/2/2008 -
Subtitled in: English - DVD - Sales: RTSH, Donika Mustafaj - tel: +355 69 25 26 799 - e-mail:
donikamustafaj@yahoo.com - Running time: 32' 3''

Magic of Clarinet

Many are the ways of pronunciation, but the clarinet is called in the same manner in all parts of the world.

Only in Albania it has two names, "clarinet" and "gernet". What is the reason? Are they two different variants of same marvelous instrument, or is one just imaginary?

The history of its entry into Albania;

the way it evolved into becoming an integral part of our folkloric heritage;

what part did it have in the history of cultivated music, are some of the questions answered in the documentary film "the Magic of Clarinet", produced by the Public Albanian Television, and in accordance with the scenario and stage-management of Mrs. Donika Mustafaj.

The film brings forth rich insights on this musical instrument, the only one played both in weddings and funerals.

La magie de la clarinette

Même si la prononciation est différente, la clarinette est appelée de la même manière dans toutes les régions du monde. Seulement en Albanie, elle a deux noms, "clarinette" et "gernet". Quelle est la raison? Sont-elles deux variantes du même instrument merveilleux, ou l'une est seulement imaginaire? L'histoire de son entrée en Albanie ; la façon dont elle a évolué jusqu'à devenir partie intégrante du patrimoine folklorique ; son rôle dans l'histoire de la musique cultivée, sont quelques-unes des questions auxquelles répond le documentaire "La magie de la clarinette", produit par la télévision publique albanaise, sous la direction de Mme Donika Mustafaj. Le film nous donne un riche aperçu de cet instrument de musique, le seul qui soit joué pendant les mariages et les funérailles.

La magia del clarinetto

A parte le diverse forme di pronuncia, il clarinetto ha lo stesso nome in tutto il mondo tranne che in

Albania, dove viene chiamato "clarinet" o "gernet". Per quale ragione? Sono solo modi diversi per identificare questo meraviglioso strumento musicale oppure "gernet" è inventato? Questo documentario, prodotto dalla Televisione Pubblica Albanese con la regia di Donika Mustafaj, pone diverse domande: come si è diffuso in Albania l'uso di questo strumento, diventato poi parte essenziale del patrimonio folcloristico del paese, e che ruolo ha svolto nella storia della musica colta? Il programma ci propone una vasta retrospettiva sull'uso del clarinetto, l'unico strumento suonato sia nel corso dei matrimoni che dei funerali.

AUSTRIA - AUTRICHE

ORF - Österreichischer Rundfunk Fernsehen

Karajan privat (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Otto Schwarz - Producer: Michael Heinzl - Script: Otto Schwarz - Photography: Gerald Frey - Edit: Daniel Tschinder - Producing organisation: ORF - Coproducing organisation: NDR, Unitel Classica - Original language: German - Year of production: 2008 - First broadcast on: 30/3/2008 - Voiced over in: English - DVD - STEREO - 16/9 - Sales: Unitel Classica, Ernst Buchrucker - tel: +49 (0) 89 67 34 69 19 - e-mail: ernst@eos-entertainment.com - Running time: 53' 3''

Inside Karajan

Only very few people really knew Herbert von Karajan. The conductor disclosed his private life only to a restricted circle of loyal people, and friends, who kept their secrets even long after the maestro's death. This documentary, for the first time shows a whole dimension of the authentic man Karajan: not only the image of a dandy, seen by the public, but the unfiltered image of his personality. Newly discovered, original film footage from the inner circle shows Karajan's private life as it really was. And those, who have accompanied him through decades, speak openly about their time, with the maybe most important musician of the past century.

Le vrai Karajan

Tout le monde connaissait la passion d'Herbert von Karajan pour les avions et pour les voitures rapides. Mais le vrai Karajan se cachait derrière cette façade mondaine. Le documentaire du réalisateur Otto Schwarz montre pour la première fois le vrai visage privé du fameux musicien. La découverte de quelques bobines de 8mm sur Herbert von Karajan jette une lumière nouvelle sur lui tout autant que les témoignages tout nets de ses anciens employés.

Il vero Karajan

Pochi conoscevano veramente bene Herbert von Karajan. Solo un ristretto numero di amici aveva accesso alla vita privata del Maestro, i cui segreti sono stati mantenuti per lungo tempo dopo la morte. Questo documentario ci mostra per la prima volta il vero Karajan: non l'immagine del dandy offerta al pubblico ma il suo ritratto più autentico. Filmati scoperti da poco e appartenenti agli amici più intimi ci

raccontano la sua vita privata. Le persone che gli sono state vicine negli anni parlano apertamente del loro rapporto con il più importante musicista del secolo scorso.

CZECH REPUBLIC - REPUBLIQUE TCHEQUE **CTV - Ceska Televize**

Dobre placena prochazka (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Olga Spatova - Producer: Anna Beckova - Script: Olga Spatova - Music: Jiri Slitr, Antonin Dvorak, Bedrich Smetana, Jiri Jezek - Photography: Olga Spatova - Sound: Tomas Kubec, Michal Gabor, Miroslav Simcik, Richard Muller, Michal Deliopoulos - Actors: Milos Forman, Jiri Suchy, Jiri Slitr, Libor Pesek, Matej Forman, Eva Pilarova, Hana Hegerova, Jitka Molavcova and others. - Producing organisation: Czech Television - Original language: Czech - Year of production: 2007 - First broadcast on: 5/1/2008 - Subtitled in: English - DVD - Color - STEREO - 16/9 - Sales: Czech Television - TELEEXPORT - tel: +420 2 6113 7443 - fax: +420 2 6121 1354 - e-mail: telexport@ceskatelevize.cz - Running time: 52' 7"

A Well Paid Stroll

The documentary film describes the preparations for the new presentation of the Jazz opera created by Jiří Suchý and Jiří Šlitr, for the staging of this show at the National Theatre in Prague. The show originated in its authentic form in 1965, and was presented at the Semaphor Theatre, the home stage of these popular authors and singers, but it was also programmed on Tv at the time. Jan Rohàè and world-renowned Miloš Forman directed this version. In the spring of 2007, with the help of lyrics writer Jiří Suchý, conductor Libor Pešek and Forman's twin sons, stage designers Petr and Matij, Milos Forman created a successful come-back of the show forty years later.

Une promenade bien payée

Documentaire portant sur la préparation et une nouvelle mise en scène d'un opéra jazz dont les auteurs sont Jiří Šlitr et Jiří Suchý au Théâtre National de Prague. La version originelle de ce spectacle a vu le jour en 1965 et elle a été donnée non seulement sur la scène du théâtre, que les deux populaires auteurs tchèques, acteurs de leur pièce en même temps, ont monté au théâtre Semafor (Sept petites formes), mais elle a été aussi adaptée pour la télévision. A l'époque c'était Jan Rohàè et Miloš Forman, réalisateur de renommée mondiale, qui l'ont adaptée pour la télévision. Et, après quarante ans, au printemps 2007, ce dernier l'a dirigée à nouveau avec le concours de l'auteur des textes Jiří Suchý, du chef d'orchestre Libor Pešek et des jumeaux de M. Forman chargés de la scénographie, Petr and Matij: une première fort bien réussie.

Un percorso lento ma ben ripagato

Il documentario illustra i preparativi per la nuova messa in scena, al teatro nazionale di Praga, di un'opera jazz firmata da Jiří Suchý e Jiří Šlitr.

La prima edizione dello spettacolo, in scena al Semaphore Theatre nel 1965, segnò il debutto dei due

popolari cantautori. All'epoca fu anche trasmessa dalla televisione. Furono Jan Rohaè ed il famosissimo Miloš Forman a dirigerla.

Quaranta anni dopo, nella primavera del 2007, la nuova edizione: una rivisitazione di grande successo realizzata grazie alla collaborazione del poeta Jiří Suchý, del maestro d'orchestra Libor Pesaek, degli scenografi Petr e Matěj e dei due figli gemelli di Miloš Forman.

CZECH REPUBLIC - REPUBLIQUE TCHEQUE CTV - Ceska Televize

Daria Klimentova, po svete na spickach (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Martin Kubala - Producer: Viktor Prusa - Script: Martin Kubala, Jindrich Juna, Jitka Novotna - Music: Enya, Nicky Ryan, John Lennon, Ludwig van Beethoven, Antonio Vivaldi, P.I. Cajkovskij, Camille Saint Saens, Jan Vaclav Stamic - Photography: Martin Kubala - Sound: Milan Jilek, Robert Jensik, - Actors: Daria Klimentova, Vlastimil Harapes, Christopher Hampson, Libor Kettner, Eriko Abe, Ludmila Klimentova, Vera Kvarcakova, David Wall, Dmitri Guzdyev, Giovanni Bermond des Ambrois - Dancers: Daria Klimentova - Producing organisation: Czech Television - Original language: Czech - Year of production: 2007 - First broadcast on: 8/4/2008 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - 16/9 - Sales: Czech Television - TELEXPORT - tel: +420 2 6113 7443 - fax: +420 2 6121 1354 - e-mail: telexport@ceskatelevize.cz - Running time: 52' 10"

Daria Klimentová, around the World on Tip-Toe

Prima ballerina, Daria Klimentová is currently one of the best dancers in her field. After graduating from the State Conservatoire of Prague, her very first engagement was at the National Theatre, where she rapidly became a "solo dancer". When she received an offer from South Africa three years later, she did not hesitate and set out for the other end of the world. A year later she was dancing in Glasgow, and three years later she became member of the National Ballet in London. Her debut was strenuous on the leading stage of Great Britain, but thanks to her diligence, determination, and ambition she held out and became the leading "solo dancer". This season is Daria's eleventh in London and she has created over 30 characters of the dance repertoire. In addition to ballet, she spends her time on photography, modeling and mainly caring for her six-year-old daughter.

Daria Klimentová, à travers le monde sur les pointes des pieds

La danseuse étoile Daria Klimentová figure de nos jours parmi l'élite. Après avoir terminé le Conservatoire national de ballet à Prague, elle fut engagée au Théâtre National de Prague où elle n'a pas tardé à devenir soliste. Lorsque, trois ans plus tard, une offre lui est parvenue de la République d'Afrique du Sud, elle n'a pas hésité à se rendre au bout du monde. L'année suivante elle danse à Glasgow en Ecosse et, trois ans plus tard, elle devient membre du Ballet national d'Angleterre à Londres. Ses débuts sur la scène prestigieuse de la Grande Bretagne s'avèrent bien pénibles. Toutefois, grâce à son zèle, sa ténacité, et à ses ambitions, Daria Klimentová a su tenir le coup, pour devenir en 1999, la première soliste. A présent elle danse à Londres où, pendant onze saisons, elle a représenté plus d'une trentaine de personnages du répertoire classique. A part le ballet, elle se consacre également à la photographie, au modélisme et, en premier lieu, à sa fille âgée de six ans.

Daria Klimentová, in giro per il mondo ballando sulle punte

Prima ballerina, Daria Klimentová è al momento fra le migliori nel suo campo. Dopo essersi diplomata al Conservatorio di Stato di Praga venne ingaggiata dal Teatro Nazionale, dove rapidamente diventò una "solista". Tre anni dopo Klimentová venne chiamata in Sud Africa, poi a Glasgow e ancora tre anni dopo entrò a far parte del National Ballet di Londra. Il debutto sul palcoscenico più famoso d'Inghilterra non fu facile, ma grazie alla sua diligenza, determinazione ed ambizione riuscì ad emergere diventando una "solista". Nel corso di undici stagioni a Londra Daria ha dato vita a più di trenta personaggi tratti dal repertorio del balletto. Inoltre dedica il suo tempo anche alla fotografia senza trascurare l'educazione della figlia di sei anni

FRANCE - FRANCE

ARTE FRANCE - ARTE France

De la maison des morts de Leos Janacek (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Stéphane Metge - Producer: Azor Films, Arte France / NHK, Festival d'Aix en Provence - Script: Leos Janacek - Adapted from: Souvenirs de la maison des morts de Fedor Dostoïevski - Music: Leos Janacek - Choreography: Thierry Thieû Niang - Photography: Raphael Bausch - Sound: Radio France - Actors: Bäuml (Thomas), Gebeshuber (Helmut), Gradischnig (Rainer Maria), Grünbüchel (Dominik), Grunsky (Georg), Hoess (Karl), Kandil (Elsayed), Krenn (Viktor), Matzka (Günther), Mayerhofer (Max), Raubal (Kurt), Reardon (Michael), Strauss (Alexander), Tröbinger (Florian), Vukovi - Choeur: Arnold Schoenberg Chor, Chef de Coeur: Casals (Jordi) - Producing organisation: Azor Films - Coproducing organisation: Arte France - Original language: Czech - Year of production: 2007 - First broadcast on: 10/3/2008 - Subtitled in: French - Voiced over in: Czech - DVD - STEREO - 16/9 - Running time: 99' 45''

From the House of the Dead

Thirty years after an unforgettable "Ring" at the Festival of Bayreuth, and their "Lulu" by Berg two years later at the Paris Opera, Pierre Boulez and Patrice Chéreau met again in the summer of 2007 in Aix-en-Provence, to work on Janáček's masterpiece "From the House of the Dead", ninth and the last of the Czech composer's operas, written in 1927, whose libretto is recorded and inspired from a novel by Dostoïevski.

Signed Richard Peduzzi, the scene with colours made of concrete is constantly changing – now a big box, then a little one, or a narrow corridor, and then ending in an interminable hospital.

De la maison des morts de Leos Janacek

L'événement du Festival d'Aix-en-Provence 2007 : l'opéra de Leoš Janáček qui marque les retrouvailles de Pierre Boulez et de Patrice Chéreau.

Dans la cour intérieure d'un bain de Sibérie, la vie au jour le jour de cinquante prisonniers. Tous ces détenus sont condamnés à terminer leur vie ici : celui de 18 ans comme celui de 50 ans, le vieillard qui survit comme l'enfant qui meurt...

Dalla Casa dei Morti

Trent'anni dopo l'indimenticabile "Ring", presentato al Festival di Bayreuth e la loro "Lulu" di Berg, messa in scena due anni più tardi all'Opera di Parigi, Pierre Boulez e Patrice Chéreau hanno lavorato di nuovo insieme nell'estate del 2007, ad Aix-en-Provence, per l'allestimento del capolavoro di Janáček "Dalla Casa dei Morti", nona e ultima opera del compositore ceco, scritta nel 1927, il cui libretto è tratto da un romanzo di Dostoïevski.

Firmata da Richard Peduzzi, la scena, dipinta con colori di calcestruzzo, cambia costantemente - prima una scatola grande poi una piccola, oppure uno stretto corridoio che al termine diventa un enorme ospedale.

FRANCE - FRANCE
FR3 - France 3

Casse-noisette (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Kevin Rhodes - Producer: François Roussillon et Associés - Adapted from: Alexandre Dumas - Music: Tchaïkovski - Choreography: Rudolf Noureev - Dancers: Ballet de l'Opéra de Paris - Producing organisation: François Roussillon et Associés - Coproducing organisation: France 3 - Year of production: 2007 - First broadcast on: 25/12/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: François Roussillon et Associés - tel: 00331 45 78 79 00 - fax: 00331 45 78 78 42 - e-mail: fraprod@fraprod.com - Running time: 52'

The Nutcracker

The most popular ballet ever, The Nutcracker is presented here in the most brilliant stage production signed by Rudolf Nureyev, and is performed by the glittering stars and dancers of the Paris Opera Ballet. It tells the story of a young German girl who dreams of a Nutcracker Prince, and a fierce battle against a Mouse King with seven heads. The original libretto, by Alexandre Dumas was completely revised by Rudolf Nureyev who gave his version of "The Nutcracker" a psychoanalytic dimension: Drosselmeyer and the Prince are one, and the same person, representing the ideal man dreamt up by the heroine, ready to leave her childhood and become a teenager.

Casse-noisette

Les danseurs Etoiles et le corps de ballet de l'Opéra national de Paris interprètent le plus célèbre des ballets dans la merveilleuse version de Rudolf Noureev où le livret original d'Alexandre Dumas est entièrement revu par la dimension psychologique apportée à l'intrigue. L'histoire est celle d'un songe où dans le sommeil de Clara, son parrain Drosselmeyer, si gentil avec elle, prend le visage du Prince. Noureev oppose ainsi le réalisme de la rue et la banalité de la vie familiale au monde intérieur, préservé et riche d'imaginaire de Clara.

Lo schiaccianoci

"Lo schiaccianoci", famosissimo balletto, è presentato in questo programma nella brillante versione firmata da Rudolf Nureyev ed eseguito dallo scintillante corpo di ballo dell'Opera di Parigi. La storia è quella di una ragazzina tedesca che sogna di un principe Schiaccianoci e di una feroce battaglia contro un Re Topo con sette teste. Il libretto originale, di Alexandre Dumas, fu completamente rivisto da Rudolf Nureyev il quale ne diede una sua versione di tipo psicoanalitico: Drosselmeyer e il Principe sono la stessa persona e rappresentano l'uomo ideale sognato dall'eroina, che è pronta a lasciare l'infanzia per entrare nell'adolescenza.

GERMANY - ALLEMAGNE
ZDF - Zweites Deutsches Fernsehen

Cirque du Soleil: KA (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: David Mallet, Hannes Rossacher - Producer: Serpent Films Production, PJM Productions, Cirque du Soleil Images - Music: René Dupéré - Actors: Ensemble KA - Host: Claus Kleber, Comm. Editors: W. Bergmann, M. Klingenberg - Producing organisation: Serpent Films Production, PJM Productions, Cirque - Coproducing organisation: ZDF/ARTE - Original language: German/English - Year of production: 2007 - First broadcast on: 28/12/2007 - DVD - Color - STEREO - 16/9 - Sales: ZDF/ARTE - tel: +496131706740 - fax: +496131702347 - e-mail: bergmann.w@zdf.de - Running time: 81' 36"

Cirque du Soleil: KÀ

A giant hydraulic ramp, and revolving stage turns into ships, deserts, steep faces; artists fly across the vast stage area seemingly weightless at a height of 50 meters; interactive video projections conjure up the illusion of water onto vertical plains; live music sounds from loudspeakers, which are built in the head-rest of each seat at the "MGM Grand Hotel" in Las Vegas..

"KÀ" is the story of a pair of royal children who have to withstand fantastic adventures.

Just as ARTE and German television ZDF show what happens on stage, ZDFtheaterkanal simultaneously documents the events behind the stage via a "live documentation" in a parallel broadcast. This television event broadcasted on two channels enables the viewers at home to switch exclusively between both of these perspectives.

Cirque du Soleil: KÀ

Une gigantesque scène mobile se transforme en bateau, désert ou pente. Comme si les lois de la gravitation n'existaient pas, les artistes flottent à travers l'espace scénique jusqu'à une hauteur de 50 mètres, des projections de vidéos interactives créent l'illusion magique de l'eau sur des plans verticaux, les spectateurs perçoivent la musique à travers des haut-parleurs installés dans chaque siège du «MGM Grand Hotel» à Las Vegas. «KÀ» raconte l'histoire d'un couple, prince et princesse, qui vit des aventures fantasmagoriques.

Pendant que les chaînes de télévision ARTE et ZDF reproduisent les événements sur scène, le ZDFtheaterkanal et le site internet d'ARTE montrent en même temps, en direct, tout ce qui se passe

derrière la scène. La diffusion simultanée sur deux chaînes offre au spectateur l'occasion unique de voir ce spectacle télévisé sous de différents angles.

Cirque du Soleil: Kà

Una gigantesca rampa idraulica e un piano rotante si trasformano in navi, deserti, superfici ripide; gli artisti si librano nello spazio in sciame come fossero privi di peso a 50 metri di altezza. Proiezioni video interattive creano l'illusione che l'acqua si disponga lungo un piano verticale; musica dal vivo, suoni a tutto volume di speakers costruiti in ogni angolo dell'hotel MGM di Las Vegas. "Kà" è la storia di due gemelli reali e delle loro fantastiche avventure.

Proprio come ARTE, la tedesca ZDF mostra cosa accade sul palcoscenico ma anche dietro il palcoscenico con una documentazione dal vivo trasmessa in parallelo. Questo evento televisivo mandato in onda su due canali rende impossibile ai telespettatori scegliere esclusivamente una delle due prospettive proposte.

GERMANY - ALLEMAGNE **ZDF - Zweites Deutsches Fernsehen**

La Paloma - Sehnsucht weltweit (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Sigrid Faltin - Producer: Whitepepper Films - Script: Sigrid Faltin - Music: Andreas Ziegler - Photography: Holger Schueppel - Sound: Enrico Leube - Commissioning Editor: Sabine Bubeck-Paaz - Producing organisation: Whitepepper Films - Coproducing organisation: ZDF/ARTE, NDR, WDR, ETB - Original language: mixed - Year of production: 2008 - First broadcast on: 27/7/2008 - Subtitled in: English - Voiced over in: English - DVD - STEREO - 16/9 - Sales: First Hand Films, Switzerland - tel: +41 1 312 20 60 - fax: +41 1 312 20 80 - e-mail: info@firsthandfilms.com - Running time: 86'

La Paloma - Longing Worldwide

The film is a journey on the wings of La Paloma, the most frequently played song in the world (La Paloma is Spanish for dove). 2000 versions are known. Some say, there are infinitely more. In Zanzibar, it is played at the end of a wedding, in Romania, it is performed at the end of a funeral. In Mexico, it was the favourite song of the tragic Emperor Maximilian. Legend has it that as a last wish he requested La Paloma to be played, before he was executed. In Auschwitz, Coco Schumann, the German master of swing, was forced to perform the song at the ramp to the gas chambers. All these and many more moving stories are told in the film, which was shot on three continents. La Paloma - a song for every colour and creed, a hymn for a globalised world as we would want it. What is the secret of La Paloma? Why has it become a worldwide symbol with a deep sense of longing? -

La Paloma - Une chanson nommée désir

Du chant d'amour au chant de contestation. De la petite habanera à la grande dame de la musique pop. Aucune chanson n'a été interprétée, arrangée, vendue ou jouée aussi souvent que La Paloma. En Allemagne, elle est devenue le symbole du Nord à travers Freddy et Hans Albers. Pourtant, à l'origine, ce morceau n'a rien en commun avec le romantisme des hommes de la mer. De Tauber à Pavarotti, d'Elvis Presley à Charlie Parker, des Mariachi aux Sinti, La Paloma fait figure de grande dame de la

musique au passé mouvementé. Si depuis 150 ans, du pays basque où elle est née, elle n'a cessé de se parer de nouveaux textes, de rythmes et d'instrumentations différents, dans son esprit la mélodie est demeurée fidèle à elle-même.

La paloma - In tutto il mondo vuol dire nostalgia

Il film è un viaggio sulle ali della "Paloma" la canzone più eseguita nel mondo. (paloma in spagnolo, piccione in italiano). Le versioni conosciute sono 2000, ma qualcuno dice che in realtà siano molte di più. A Zanzibar viene eseguita per concludere le feste di matrimonio, in Romania invece durante i funerali. In Messico era la canzone preferita del tragico imperatore Massimiliano che secondo la leggenda volle ascoltarla prima di essere giustiziato. Ad Auschwitz, Coco Shuman, maestro dello "swing" tedesco fu obbligato a suonarla lungo le rampe che conducevano alle camere a gas. Queste e molte altre sono le storie emozionanti raccontate nel film che è stato girato in tre continenti. La Paloma, canzone per ogni credo e colore, potrebbe essere l'inno che potremmo desiderare per il mondo globalizzato? Quale è il segreto di questa canzone? Perché in tutto il mondo è diventata simbolo della più profonda nostalgia?

HUNGARY - HONGRIE

DUNA TV - Duna Televízió ZRT

Kézjegy (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: István Sipos - Producer: Éva Aranyosi - Script: István Sipos and István Jász - Music: Béla Bartók - Photography: Gábor Halász - Sound: Frigyes Wahli - Actors: András Bálint - Producing organisation: Duna Televízió Zrt. - Original language: Hungarian - Year of production: 2008 - First broadcast on: 16/3/2008 - Subtitled in: English - DVD - 16/9 - Sales: Duna Televízió Zrt. - tel: 00 36 1 489 1495 - fax: 00 36 1 489 1571 - e-mail: kantor_e@dunatv.hu - Running time: 41' 17"

Hand Mark

A characteristic and important figure of the Hungarian theatre, Andras Balint, whose profile is introduced in Duna TV's cultural programme „Kézjegy”.

A conversation with Remus Szikszai, as frame of the story, which deals with his origin, profession, identity, and with the role of luck and fidelity towards the evolution of his career. Details of his films, and Radnoti-performance also show the values represented by actor-director Andras Balint.

András Bálint, one of the most popular Hungarian actors both on screen and on stage, is keen on performing the life and poems of Miklos Radnóti, the martyr of the Hungarian holocaust in 1944. Our film gives a short account of his activity in the movies of the famous Hungarian film director, István Szabó (awarded by the Oscar) and Miklós Jancsó, well known by the Italians, who is also teacher at the University of Performing Arts in Budapest. We get acquainted with his performance....

Signature

Andras Balint, dont le profil est présenté dans le programme culturel "Kézjegy" (Signature) de Duna TV, est une figure importante et caractéristique du théâtre hongrois.

Le cadre du programme est une conversation avec Remus Szikszai sur ses origines, sa profession, son identité, et le rôle que la chance et la fidélité ont joué dans l'évolution de sa carrière. Les détails de ses films et une performance de Radnoti démontrent les qualités de l'acteur-réalisateur Andras Balint, un des plus populaires acteurs hongrois à l'écran et sur scène, qui aime représenter la vie et les poèmes de Miklos Radnóti, martyr de l'holocauste hongrois en 1944. Ce film montre son activité dans les films du célèbre réalisateur hongrois István Szabó (lauréat d'un prix Oscar) et Miklós Jancsó, bien connu en Italie, qui est également professeur de Performing Arts à l'Université de Budapest.

Hand Mark

Questo programma culturale presenta una delle figure più importanti del teatro ungherese: Andras Balint. Lo ascoltiamo conversare con Remus Szikszai, sviluppare il tema delle sue origini, della sua professionalità ed identità, raccontare il ruolo svolto dalla fortuna e dalla fedeltà nella sua carriera. Dettagli dei suoi films ed una performance di Radnoti dimostrano la bravura dell'attore-regista Andras Baliant, che ama rappresentare la vita e recitare le poesie di Miklos Radnoti, martire dell' olocausto ungherese del 1944. Questo documentario offre prova della sua bravura nei film del famoso regista ungherese Istvan Szabò (premiato con l'Oscar) e di Miklòs Jancsó, molto noto in Italia, il quale è anche professore di Performing Arts a Budapest. Conosciamo le sue opere.....

INDIA - INDE

PB - Prasar Bharati

Aabhti Varse Chandan (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Mr. Pankaj Chauhan - Producer: Mr. Pankaj Chauhan - Script: Mr. Bharat Singh Zala -
Photography: Mr. I. C. Parikh, Mr. Ashwini Kumar, Mr. J. H. Patel, Mr. Munikrishna, Mr. L. Anchan &
Mr. K. Subramanya. - Producing organisation: Doordarshan Kendra, Ahmedabad, India - Original
language: Gujrati - Year of production: 2006 - First broadcast on: 30/9/2006 - Dubbed in: English -
DVD - Color - STEREO - 4/3 - Running time: 58' 55''

We Dance when 'He' Blesses

Navratri is one of the most colorful festivals in India celebrated, post-monsoon. The festival is dedicated to Maa Amba (the Goddess), who is the symbol of victory of pious over evil. The programme comprising ancient and modern forms of Garba dance dedicated to the Goddess Amba, who also symbolizes "Power", and includes Garbo, Garabi (performed by male artistes) and Raas. It is a tradition from the days of Lord Krishnan.

On danse quand "Il" bénit

Navratri est un des festivals plus colorés, célébrés post-mousson en Inde. Le festival est dédié à Maa

Amba (la déesse), qui est le symbole de la victoire du bien sur le mal. Le programme du festival comprend des formes anciennes et modernes de Garba, danse dédiée à la déesse Amba qui symbolise aussi le pouvoir, et de Garbo, Garabi (joués par des artistes masculins) et Raas. Une tradition de l'époque du Dieu Krishna.

Danziamo quando "Lui" benedice

Navrati è uno delle feste indiane più ricca di colori e viene celebrata dopo la stagione dei monsoni.. La Festa è dedicata a Maa Amba la dea simbolo della vittoria del bene sul male. Il programma dei festeggiamenti comprende forme antiche e moderne della "Garba", una danza dedicata alla dea che simboleggia anche la forza e il potere. Questo tipo di danza include Garbo e Garabi – messa in scena da artisti di sesso maschile - e Raas. È una tradizione che risale ai tempi del dio Krishna.

INDIA - INDE **PB - Prasar Bharati**

Manipuri Dance by Latasana Devi (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Mrs. Shilesh Srivastav - Producer: Mrs. Shilesh Srivastav - Choreography: Ms. Darshana Zaveri - Photography: Mr. Jiten Shah, Mr. Sridhar, Mr. Deepak Sharma & Srinivasan - Sound: Mr. Mohan Kumar & Mr. Ashok Vidvan - Dancers: Ms. Latasana Devi - Original language: Manipuri - Year of production: 2008 - First broadcast on: 13/3/2008 - DVD - Color - STEREO - 4/3 - Running time: 31' 10"

Manipuri Dance by Latasana Devi

India, the land of culture is blessed not only with great natural beauty, but also great artisans who have taken inspiration from it and have created beauty. Manipuri is one of the seven major classical dances of India. Manipuri Dance originated in Manipur, the North – Eastern State of India.

Ms. Latasana Devi a well-known name in Manipuri Dance is performing Krishna Stuti, Jugal Nartan and Mandila Nartan, projecting many faces of Lord Krishna, It takes the mind on a peaceful and quiet journey, which is a prerequisite for happy human existence.

La danse Manipuri

L'Inde, terre de culture, est bénite non seulement par une grande beauté naturelle, mais aussi par de grands artisans qui, inspirés par celle-ci, ont eux aussi créé la beauté. Manipuri est l'une des sept danses classiques principales de l'Inde. La danse Manipuri est originelle du Manipur, un Etat du Nord-est de l'Inde.

Mme Latasana Devi, nom bien connu de la danse Manipuri, exécute le Krishna Stuti, Jugal Nartan et Mandila Nartan, projetant de nombreux visages du Dieu Krishna. La danse transporte l'esprit dans un paisible et tranquille voyage, condition préalable à une existence humaine heureuse.

La danza di Manipuri

L'India, terra di cultura, è benedetta non solo da una straordinaria bellezza naturale ma anche da grandi artisti che, ispirandosi a quella bellezza, la bellezza sanno ricreare. Manipuri è una delle sette classiche danze indiane. Ha origine a Manipur nel nord est del Paese. E Latsana Devi è conosciutissima come interprete della danza di Manipur quando Krishna si trasforma, rendendo percepibili i molti volti del Dio. L'artista sa trasportare la mente in un viaggio di pace e di tranquillità che è essenziale al dipanarsi di ogni esistenza umana felice.

IRELAND - IRLANDE

RTE - Radio Telefis Eireann

Being John Banville (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Charlie McCarthy - Producer: Cliona Ni Bhuachalla - Title of series: Arts Lives - Producing organisation: Icebox Films for RTÉ - Original language: English - Year of production: 2008 - First broadcast on: 15/1/2008 - DVD - Sales: Edel Edwards - tel: 35312083111 - e-mail: edel.edwards@rte.ie - Running time: 51'

Being John Banville

'Being John Banville' is an in-depth look at the life of John Banville, one of Ireland's most renowned writers and "Man Booker Prize" winner.

It looks at the business as well as the art of writing. It also explores his other life as a thriller writer. Journeying to Rome and London, we examine both the business and art of writing, focusing on his relationships with his self described 'killer agent' Ed Victor, and his personal impact regarding his 2005 "Man Booker Prize" Win. It also explores his double life as thriller writer, Benjamin Black.

L'Art d'être John Banville

« L'Art d'être John Banville » est un regard détaillé sur la vie de John Banville, un des auteurs irlandais les plus renommés, lauréat du Prix Man Booker. Voyageant de Rome à Londres, le programme montre le business aussi bien que l'art de l'écriture et explore également son autre vie en tant que Benjamin Black, auteur de récits à suspense, se concentrant sur ses rapports avec son personnage « policier tueur » Ed Victor et sur l'impact que la victoire du Prix Man Booker 2005 a eu sur sa vie.

Essere John Banville

Questo programma racconta la vita di John Banville, uno dei più rinomati scrittori irlandesi, vincitore del "Premio Man Booker". Il documentario si sofferma sia sul business che sull'arte dello scrivere ed analizza la seconda personalità dello scrittore, quella di autore di gialli, incentrandosi sulla relazione con il suo personaggio, l'"agente killer" Ed Victor, e sull'impatto che la vittoria del "Premio Man Booker" 2005 ha avuto su di lui.

ITALY - ITALIE

RAI - RAI - Radiotelevisione Italiana

Gomorra (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Mario Gelardi, Marisa Vesuviano - Producer: Alida Fanolli - Script: Roberto Saviano - Adapted from: Roberto Saviano, Mario Gelardi - Music: Francesco Forni - Photography: Ciro Pellegrino - Actors: Ivan Castiglione, Francesco Di Leva, Antonio Ianniello, Giuseppe Miale di Mauro, Adriano Pantaleo, Ernesto Mahieux - Producing organisation: RAIDUE Palcoscenico - Coproducing organisation: Centro Pproduzione TV RAI Napoli - Original language: Italian, Neapolitan - Year of production: 2007 - First broadcast on: 25/4/2008 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - MONO - Sales: RAI Trade - tel: 06/37498485 - fax: 06/37351820 - e-mail: info@raitrade.it - Running time: 99' 39''

Gomorra

"Gomorra", based on the book by Roberto Saviano that topped the best-selling list with over one-million copies sold and translated into more than thirty languages, is a journey into the heart of the camorra by those who were born there and have experienced life in that area.

It is a clear and upsetting account regarding this economic "system" that is founded on illegality and criminality, on murder and threats. The play is articulated around the five leading characters in the book-inquiry, in addition to the voice of Saviano that is performed by an actor.

Following Saviano's firm stand against the local underworld, he has been subjected to continuous threats and has to be protected by guards.

Gomorra

Tiré du livre de Roberto Saviano - un best-seller qui a vendu plus d'un million d'exemplaires et qui a été traduit dans plus de 30 langues - Gomorra est un voyage dans le cœur de la camorra par quelqu'un qui est né là-bas et qui y a vécu. C'est un récit lucide et déconcertant de ce "système" économique fondé sur l'illégalité et la criminalité, sur le meurtre et l'intimidation. Le spectacle théâtral s'articule autour des cinq personnages principaux du livre-enquête, auxquels s'ajoute Saviano, joué par un acteur qui après l'invective lancée contre le milieu local vit sous escorte à cause de menaces répétées.

Gomorra

Tratto dal libro di Roberto Saviano, che ha venduto più di un milione di copie ed è stato tradotto in oltre trenta lingue, questo programma è un viaggio nel cuore della camorra fatto da chi in quelle zone è nato e cresciuto. È il racconto lucido e sconvolgente di un "sistema" economico fondato sul crimine e sull'illegalità, sull'omicidio e sulle minacce. Lo spettacolo si articola intorno ai cinque personaggi principali di questo libro-inchiesta ai quali si aggiunge la voce di Saviano (impersonato da un attore), che, dopo la sua presa di posizione contro la malavita, è stato oggetto di continue minacce e vive sotto scorta.

NETHERLANDS - PAYS BAS
NPO - Netherlands Public Broadcasting

Dr Atomic (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Peter Sellars - Producer: Coby van Dijck - Script: Peter Sellars - Music: John Adams -
Choreography: Lucinda Childs - Sound: Mark Grey - Producing organisation: Nederlandse Opera -
Coproducting organisation: NPS television - Original language: English - Year of production: 2007 -
First broadcast on: 26/12/2008 - Subtitled in: English - DVD - Color - STEREO - Sales: NPO Sales - tel:
31 35 6773561 - fax: 31 35 6775318 - e-mail: nposales@omroep.nl - Running time: 190'

Doctor Atomic

European debut of John Adam's spectacular opera "Doctor Atomic" at Holland Festival in the Amsterdam Muziektheater. Famous director Peter Sellars adapted the libretto from primary historical sources. Also quotes from the Bhagavad Gita, songs of the Tewa, the Holy Sonnets of John Donne, and the poetry of Muriel Rukeyser. The opera centres round Kitty, Robert Oppenheimer's wife, and her anxiety over her husband's project, set against tensions between key players in the Manhattan Project, especially General Leslie Groves. Adams' very fine orchestration, played with exhilarating energy by the Nederlands Philharmonisch Orkest under Lawrence Renes. Peter Sellars is stage director and produced the opera for television.

Doctor Atomic

Les débuts européens de l'opéra spectaculaire de John Adam, « Doctor Atomic », pendant le Holland Festival au Muziektheater d'Amsterdam. Le célèbre metteur en scène Peter Sellars a adapté le libretto à partir de sources historiques. Des citations extraites du Bhagavad Gita, des chants des Tewa, les « Holy Sonnets » de John Donne, et la poésie de Muriel Rukeyser. L'opéra tourne autour de Kitty, la femme de Robert Oppenheimer, et son angoisse, à propos du projet de son mari, contraste par rapport aux tensions entre les principaux acteurs du Manhattan Project, surtout General Leslie Groves. La très belle orchestration d'Adam, est jouée avec une énergie grisante par le Nederlands Philharmonisch Orkest sous la direction de Lawrence Renes. Peter Sellars, metteur en scène de théâtre, a réalisé l'opéra pour la télévision.

Doctor Atomic

Debutto europeo della spettacolare opera "Doctor Atomic" di John Adam al Muziektheater di Amsterdam, nell'ambito dell'Holland Festival. Il famoso regista Peter Sellars ha tratto il libretto da fonti storiche originali. Cita anche il Bhagavad Gita, canzoni del Tewa, i sonetti sacri di John Donne e le poesie di Muriel Rukeyser. L'opera si incentra su Kitty, moglie di Robert Oppenheimer, sulla sua ansia riguardo al progetto del marito e le tensioni all'interno del Manhattan Project. La bellissima orchestrazione di Adams è interpretata dalla Nederlands Philharmonisch Orkest sotto la guida di Lawrence Renes. Peter Sellars è il direttore di scena ed ha prodotto l'opera per la televisione.

NORWAY - NORVEGE
NRK - Norsk Rikskringkasting

Orkesterliv (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Jan Palmers - Producer: Haagen Guttu - Script: Mette Larsen - Music: Sibelius Violin Concerto, Mozart Symphony no.36, - Photography: Jan Palmers, Bjørn Molstad, Hasse Søderstrøm, Linn Therese Amundsen - Sound: Jan Palmers, Bjørn Molstad - Producing organisation: NRK - Original language: Norwegian - Year of production: 2008 - First broadcast on: 24/8/2008 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - 16/9 - Sales: Arild Erikstad - tel: +47 90565345 - e-mail: arild.erikstad@nrk.no - Running time: 50' 30''

Get the Money and Play - One Year inside an Orchestra

Well! This orchestra makes no money anymore! Then your time is limited here!
I'll die for music, someone cried out! The orchestra hired a new conductor, and a marketing director. But did that help? They are on the verge of a steep hill downwards, and moments from losing their jobs...Did they ever succeed? A film team follows the life of an orchestra from the inside to achieve this extraordinary documentary.

Encaisser et jouer - Une année avec un orchestre

Bon ! Cet orchestre ne fait plus d'argent ! Votre temps ici est limité !
Je mourrai pour la musique, quelqu'un a crié! Un nouveau chef d'orchestre et un directeur de marketing ont été embauchés. Mais cela a-t-il aidé? Ils sont sur le bord d'un précipice, à un pas de perdre leur emploi... Vont-ils jamais réussir ? Une équipe de tournage suit de l'intérieur la vie d'un orchestre pour réaliser cet extraordinaire documentaire.

Suona e guadagna - Un anno in una orchestra

Bene! L'orchestra non fa più soldi? Allora il tuo tempo qui è terminato! "Io morirò per la musica" qualcuno gridò. Furono assunti un nuovo direttore d'orchestra e un nuovo direttore marketing. Ma ha funzionato? Sono sull'orlo del precipizio e ben presto perderanno il lavoro...Ci sono riusciti? Un team ha seguito le vicissitudini di un'orchestra ed ha realizzato questo straordinario documentario.....

POLAND - POLOGNE
TVP - Telewizja Polska

Kizi Mizi (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Mariusz Wilczynski - Producer: Krzysztof Koehler - Script: Mariusz Wilczynski - Producing organisation: TVP Kultura - Year of production: 2007 - First broadcast on: 14/10/2007 - Original language: no dialogues - DVD - 4/3 - Sales: TVP SA - tel: 48 22 547 6139 - fax: 48 22 547 7583 - e-mail: sales@tvp.pl - Running time: 19' 58"

Kizi Mizi

Even if we are lucky to love and be loved, deep inside we always feel a bit lonely.

Kizi Mizi describes, how one has to "pay through the nose" for being unable to handle the feeling of loneliness.

Kizi Mizi describes, the need to cherish, and nurture love, because a return to our nearest and dearest, may turn out to be impossible, despite a profound yearning on both the sides.

A broken diamond cannot be glued together...

Kizi Mizi

Même si nous avons la chance d'aimer et d'être aimé, au plus profond de nous on se sent toujours un peu seul.

Kizi Mizi décrit le prix à payer à cause de notre incapacité à supporter la solitude. Kizi Mizi raconte la nécessité de chérir et d'encourager l'amour, car retrouver ce qui nous est plus proche et plus cher peut se révéler impossible, en dépit de notre profond désir. Les fragments d'un diamant ne peuvent pas être recollés...

Kizi Mizi

Anche se si ha la fortuna di amare e di essere amati, nel più profondo del cuore ci si sente sempre un po' soli.

Kizi Mizi racconta quanto può costare tenere a bada la sensazione di solitudine e come l'amore vada custodito gelosamente ed alimentato perché ritornare a ciò che di più caro e vicino abbiamo avuto può risultare impossibile, anche se lo desideriamo profondamente.

I frammenti di un diamante non possono essere incollati nuovamente.

REPUBLIC OF SAN MARINO - REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN
RSMTV - Radiotelevisione di Stato della Repubblica di San Marino

Koinè (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Alessandro Capicchioni - Script: Alessandro Capicchioni - Music: Capicchioni, Bollini, Marzi - Photography: Marco Bollini - Editing: Marco Bollini - Title of series: Koinè - Producing organisation: SM RTV - Original language: Italian - Year of production: 2008 - First broadcast on: 16/1/2008 - Subtitled in: English - DVD - MONO - 4/3 - Sales: SM RTV - tel: 00378 0549 882872 - e-mail: capicchioni@sanmarinortv.sm - Running time: 20'

Koinè

Koinè is a young programme, the meaning of the word "Koinè" (an ancient Greek dialect) signifies the union of different cultures and peoples, and in the context of this young programme, it explores the current forms of multimedial communication.

Marino RTV has offered an "interactive speaker corner" to young talents of its Republic. In an informal, enthusiastic, and sincere "language", dancers, painters, musicians, actors, and photographers bring forth, and produce their own portrait, thus to search, and hope for a future in the Art world. Resulting in delusions, hopes, but above all surprises.

Koinè

Koinè est un programme jeune. Koinè, en tant que langue partagée par différentes cultures et peuples, explore les formes actuelles de communication multimédia. Saint-Marino RTV offre aux jeunes talents du pays un « speakers' corner » interactif. Dans un langage informel, sincère et enthousiaste, peintres, danseurs, musiciens, acteurs, photographes dessinent leur autoportrait et cherchent leur propre voie vers l'art. Espérances, déceptions et surprises.

Koinè

Koinè è un programma giovane. Koinè, nel suo significato di linguaggio condiviso da culture e popoli diversi, esplora le odierne forme della comunicazione multimediale. San Marino RTV ha offerto uno speaker corner interattivo ai giovani talenti del suo paese. In un linguaggio informale, entusiasta e sincero, pittori, ballerini, musicisti, attori, fotografi ritagliano il proprio autoritratto e cercano la loro via all'arte.

Speranze, delusioni e comunque sorprese.

RUSSIA - RUSSIE
CH1Russia - Channel One Russia

Yuri Grozny (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Nelli Zakirova - Producer: Svetlana Kolosova, Oleg Volnov - Script: Nelli Zakirova -
Photography: Alexei Matiushkin - Producing organisation: Channel One Russia - Original language:
Russian - Year of production: 2008 - Scheduled for broadcast on: 1/7/2008 - Subtitled in: English -
DVD - 4/3 - Sales: Mr. Sergei Pavlov - tel: +7 495 617 7991 - fax: +7 495 615 8247 - e-mail:
international@1tv.ru - Running time: 52'

Yuri the Terrible

You haven't seen Yuri Grigorovich like this before. He recollects his success and his failures, his teachers and rivals. He is rehearsing, discussing and analyzing. He is thinking about the luck that has always protected him in his elitist occupation – the occupation of a choreographer. The film contains fragments of his famous ballet "Spartacus". In an antique theatre of Aspendos (Turkey) Grigorovich's Ballet Theatre, performs the unsurpassed masterpiece for fifteen thousand spectators.

Youri le terrible

Vous n'avez jamais vu Youri Grigorovitch ainsi auparavant. Il se souvient de ses succès et de ses échecs, de ses maîtres et de ses rivaux. Il répète, discutant et analysant. Il pense à la chance qui l'a toujours protégé dans son occupation électorale – le métier de chorégraphe. Le film contient des fragments de son célèbre ballet "Spartacus". Dans un théâtre ancien d'Aspendos (Turquie), le Théâtre de Ballet de Grigorovitch, il réalise un véritable chef-d'œuvre pour quinze mille spectateurs.

Yuri il terribile

Yuri Grigorovitch come mai lo avete visto prima d'ora. Rimette insieme successi e fallimenti, maestri e rivali. Fa le prove, discute, analizza. Pensa alla fortuna che lo ha sempre assistito nella sua elitaria occupazione: il lavoro di coreografo. Il film utilizza sequenze del famoso balletto "Spartacus". Nell'antico teatro di Aspendos, in Turchia, il balletto di Grigorovitch mette in scena un autentico capolavoro per quindicimila persone.

SLOVENIA - SLOVENIE
RTVSLO - Radiotelevizija Slovenija

Ivana Kobilca - Portret slikarke (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Marta Frelj - Producer: Jaka Hemler - Script: Marta Frelj, Vilma Stritof Cretnik - Music: selected by Darja Hlavka, Marta Frelj - Photography: Simon Tansek - Sound: Marjan Cimperman - Actors: Natasa Matjasec; Aleksandra Balmazovic, Zeljko Hrs, Milan Stefe, Alojz Svete - Producing organisation: RTV Slovenija - Original language: Slovenian - Year of production: 2008 - First broadcast on: 6/2/2008 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - STEREO - 4/3 - Sales: RTV Slovenija - tel: 386 1 475 3665 - fax: 386 1 475 3670 - e-mail: suzana.prosenc@rtvslo.si - Running time: 70' 57''

Ivana Kobilca - A Portrait of an Artiste

Ivana Kobilca (1861 – 1926) was the first Slovenian female painter with an academic education. She was also the first to hold an exclusive exhibition of her paintings at the Ljubljana College for modern science subjects in December 1889.

Her cosmopolitan nature drove her from Munich where she studied, to Paris, where she exhibited and received fine reviews; she stayed in Sarajevo for quite some time, then Berlin, Vienna...

By the age of 29, she had been in contact with the most renowned German and French painters of her time, and received an honorary title "associée" from the Paris National Society of Fine Arts. This acted documentary portrays the European artistic journey of this remarkable artist.

Ivana Kobilca - Portrait d'une artiste

Ivana Kobilca (1861 - 1926) fut le premier peintre féminin slovène ayant une éducation scolaire. Elle a été également la première à tenir une exposition exclusive de ses peintures à l'Université de sciences modernes de Ljubljana en décembre 1889. Sa nature cosmopolite l'a conduite de Munich où elle a étudié, à Paris, où elle a exposé et a reçu de bonnes recensions ; elle est restée un certain temps à Sarajevo, Berlin, Vienne... A l'âge de 29 ans, elle a été en contact avec les peintres allemands et français les plus renommés de son temps et a reçu le titre honorifique d' « associée » à la Société Nationale des Beaux-arts de Paris. Le documentaire dépeint le voyage artistique européen de cette artiste remarquable.

Ivana Kobilca - Ritratto di un'artista

Ivana Kobilca (1861 - 1926) è stata la prima pittrice slovena a frequentare l'accademia. È stata anche la prima pittrice ad esporre al Ljubljana College nel dicembre 1889. La sua natura cosmopolita l'ha condotta da Monaco, dove aveva studiato, a Parigi, dove aveva esposto le sue opere e avuto diverse recensioni: poi per un po' di tempo è stata a Sarajevo, poi a Berlino e a Vienna... All'età di 29 anni aveva conosciuto i più rinomati pittori tedeschi e francesi suoi contemporanei ed aveva ricevuto il titolo onorario di "associée" dalla Società Nazionale di Belle Arti di Parigi. Questo documentario ripercorre il viaggio artistico di questa donna eccezionale attraverso l'Europa.

SWEDEN - SUEDE
SVT - Sveriges Television

Cullberg 40 år (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: Torbjörn Ehrnvall - Producer: Pia Ehrnvall - Music: Miscellaneous contemporary music -
Choreography: Birgit Cullberg, Mats Ek, Johan Inger, Alexander Ekman - Dancers: The Cullberg Ballet
company and Ana Laguna, Mats Ek, Catarina Breifeld, Kenneth Kvarnström - Producing organisation:
SVT - Sveriges television - Original language: Swedish - Year of production: 2007 - First broadcast on:
3/11/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: svtsales@svt.se - tel: + 46 8 784 8614 - fax: + 46 8
784 6075 - e-mail: malin.gullbrand@svt.se - Running time: 56' 31''

The Cullberg Ballet 40 Years

The world famous "Cullberg Ballet" celebrates its 40th anniversary at the Dance House (Dansens Hus) in Stockholm. The programme consists of highlights over the span of forty years, including famous adaptations of classical ballets, by Mats Ek - such as "Swan Lake" and "The Sleeping Beauty" - and choreographies by artistic director, Johan Inger and the young Alexander Ekman.

The recording is done during the general rehearsal on February 1st, in 2007

Les 40 ans du Ballet Cullberg

Le "Ballet Cullberg" célèbre son 40e anniversaire à la Maison de la Danse (Dansens Hus) à Stockholm. Le programme retrace les faits saillants dans l'espace de quarante ans, y compris les adaptations des célèbres ballets classiques, par Mats Ek - tels que "Le Lac des cygnes" et "La Belle au bois dormant" - et des chorégraphies par le directeur artistique, Johan Inger, et le jeune Alexander Ekman.

L'enregistrement se fait pendant la répétition générale du 1 février 2007.

I 40 anni del Cullberg Ballett

Il Cullberg Ballett, conosciuto in tutto il mondo, festeggia i suoi 40 anni alla Dance House di Stoccolma. Il programma ripercorre la storia del gruppo offrendoci pezzi tratti dalle performance più belle, tra cui i famosi adattamenti curati da Mats Ek, come "Il lago dei cigni" e "La bella addormentata", le coreografie del direttore artistico Johan Inger e del giovane Alexander Ekman. Le riprese del programma sono state effettuate durante le prove generali del 1 febbraio 2007.

SWITZERLAND - SUISSE

SRG SSR IDÉE SUISSE - Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

Sophia - Biographie eines Violinkonzerts (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Jan Schmidt-Garre - Producer: Thomas Beck - Script: Jan Schmidt-Garre - Music: Sofia Gubaidulina - Photography: Thomas Bresinsky - Sound: Hartmut Tschärke - Producing organisation: Schweizer Fernsehen - Coproducing organisation: Pars Media / ZDF - Original language: German - Year of production: 2008 - First broadcast on: 29/4/2008 - Subtitled in: English - DVD - STEREO - 16/9 - Sales: Pars Media GmbH - tel: +49-89-396511 - fax: +49-89-397302 - e-mail: contact@parsmedia.com - Running time: 56' 6''

Sophia – Biography of a Violin Concerto

The film relates the creation and birth process of Russian composer Sofia Gubaidulina's new violin concerto. We follow the composer and her soloist Anne-Sophie Mutter's gradual approach to a new piece, culminating in the first performance at the Lucerne Festival with Simon Rattle and the Berlin Philharmonic in the summer of 2007.

Sophia - Biographie d'un concerto pour violon

Le film raconte le processus de création du nouveau concerto pour violon de la compositrice russe Sofia Gubaidulina. Nous suivons l'approche graduelle de la compositrice et de sa soliste Anne-Sophie Mutter à un nouveau morceau qui a fini par être représenté à la première du Festival de Lucerne avec Simon Rattle et l'Orchestre philharmonique de Berlin, dans l'été 2007.

Sophia - Biografia di un concerto per violino

Questo programma è incentrato sul processo creativo e la nascita del nuovo concerto per violino della compositrice russa Sofia Gubaidulina. Seguiremo la compositrice e la solista Anne-Sophie Mutter nel loro graduale approccio al nuovo "pezzo" fino alla "prima" al Festival di Lucerna, con Simon Rattle e il Berlin Philharmonic, nell'estate del 2007.

UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI
BBC - British Broadcasting Corporation

The Genius of Photography (Programme 4: Paper Movies) (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Tim Kirby - Producer: Tim Kirby - Script: Tim Kirby - Music: Anthony Burker - Photography: Simon Fanthorpe, Douglas Hartington, Andy Thompson - Sound: George Foulgham, Tony Burke, Mark Hatch, Percy Urgena - Actors: Narrator: Denis Lawson - Executive Producers: Alex Graham, Michael Jackson - Title of series: The Genius of Photography - Producing organisation: Wall to Wall - Original language: English - Year of production: 2007 - First broadcast on: 15/11/2007 - DVD - STEREO - 16/9 - Sales: Outright Distribution / Chris Bonney - Running time: 59' 10''

The Genius Of Photography (Programme 4: Paper Movies)

The three decades from the late 1950s onwards was the real golden age of photographic journeys. Programme 4 relives the journeys that produced some of the 'greatest paper movies' ever: Including Robert Frank's odyssey through 50s America, and William Klein's one-man assault on the sidewalks of New York.

It also examines the arrival of colour as a credible medium for 'serious' photographers, as controversial at the time as Dylan going electric. Contributors include legendary photographers like William Klein, William Eggleston, Robert Adams, Joel Sternfeld, Joel Meyerowitz and artist Ed Ruscha.

Le génie de la photographie (Programme 4 : Films de papier)

Le véritable âge d'or des "voyages photographiques", qui a débuté à la fin des années 50, a duré 30 ans. Programme 4 suit la trace de ces voyageurs qui ont produit les plus beaux "films de papier" qu'on ait jamais vus, notamment Robert Frank et son odyssee à travers l'Amérique des années 50 et William Klein, parti seul à l'assaut des trottoirs de New York. Ce programme examine également comment la couleur naissante devient un moyen d'expression crédible pour les photographes sérieux, tout aussi controversé que le passage à la guitare électrique pour Bob Dylan. Parmi les diverses contributions, citons des photographes légendaires comme William Klein, William Eggleston, Robert Adams, Joel Sternfeld, Joel Meyerowitz et le peintre Ed Ruscha.

Il genio della fotografia (4a puntata: Film di carta)

I tre decenni che partono dalla fine degli anni '50 sono stati l'età dell'oro per il reportage fotografico. In quattro puntate vengono qui ricordati quei viaggi da cui sono nati i reportage più importanti di tutti i tempi: l'odissea di Robert Frank attraverso gli anni 50 in America o l'assalto solitario ai marciapiedi di New York di William Klein. Viene anche analizzato l'arrivo del "colore" come mezzo espressivo attendibile per fotografi "seri". Questione controversa, all'epoca, come quella di Dylan (Bob) che usava la chitarra elettrica. I diversi contributi includono opere di fotografi leggendari come William Klein, William Eggleston, Robert Adams, Joel Meyerowitz Robert Adam, Joel Sternfeld e artisti come Ed Ruscha.

**UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI
CH4 - Channel Four Television**

Strictly Bolshoi (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Oliver Manzi - Producer: Michael Nunn, William Trevitt - Music: Arvo Part - Choreography: Christopher Wheeldon - Dancers: Darcey Bussell, Nicolai Tsiskaridze, Maria Alexandrova - Producing organisation: Ballet Boyz Productions - Original language: English - Year of production: 2007 - First broadcast on: 25/12/2007 - Subtitled in: English in parts - BETACAM SP 625 - Sales: Channel 4 - Running time: 65'

Strictly Bolshoi

The Bolshoi Ballet is undoubtedly one of the most significant ballet companies, and is closely associated with the origin of ballet.

Blending fly-on-the-wall footage of the creative process in Moscow, as well as diary-cam confessions, and interviews from some of the ballet world's most illustrious figures; this film conceived and executed by "The Ballet Boys", Michael Nunn, and William Trevitt (former stars of The Royal Ballet), enables the viewer to witness first-hand, the trials and tribulations involved in creating a ballet, for one of the world's most notorious artistic establishments.

The documentary culminates in the broadcast of the ballet that Christopher Wheeldon choreographed for the Bolshoi, which the company performed in Moscow at its world premiere earlier this year before bringing it to London to great acclaim.

Strictelement Bolchoï

Le Ballet du Bolchoï est incontestablement l'une des plus grandes troupes de ballet, associée aux origines mêmes du genre.

Mélange de séquences candides illustrant le processus créatif à Moscou, de confessions sous forme de journal intime vidéo et d'interviews de personnages du ballet parmi les plus célèbres du monde, ce film imaginé et réalisé par The Ballet Boyz, Michael Nunn et William Trevitt (anciennes vedettes du Royal Ballet) permet au spectateur de découvrir en direct les difficultés associées à la création d'un ballet pour l'un des théâtres les plus exigeants du monde sur le plan artistique. L'apogée du documentaire est la diffusion du ballet chorégraphié par Christopher Wheeldon pour le Bolchoï, dont la troupe a donné la première mondiale à Moscou il y a quelques mois avant de le présenter à Londres où il a rencontré énormément de succès.

Autenticamente Bolshoi

Il balletto del Bolshoi è senza dubbio una delle più importanti compagnie di ballo ed è strettamente associato all'origine del balletto.

Mosca. Vengono montate insieme, come fogli volanti appuntati su un muro, le sequenze del processo creativo: una sorta di diario scritto con la telecamera con le interviste ai più illustri interpreti della storia mondiale del balletto. Il documentario è stato ideato e realizzato da Michael Nunn e William Trevitt (già stars del Royal Ballet). Gli spettatori ascoltano testimonianze dirette delle difficoltà e dei tormenti che segnano il processo creativo in una delle più famose e importanti istituzioni artistiche del mondo. Il documentario culmina con la trasmissione del balletto messo in scena dal coreografo Christopher Wheeldon con la compagnia del Bolshoi che si esibisce a Mosca in prima mondiale prima di trasferirsi a Londra dove ha riscosso un enorme successo.

UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI
FIVE - Five

O Thou Transcendent (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Tony Palmer - Producer: Kim Peat - Script: Tony Palmer - Music: Ralph Vaughan Williams -
Producing organisation: Five/Tony Palmer - Original language: English - Year of production: 2007 -
First broadcast on: 1/1/2008 - DVD - Running time: 148'

O Thou Transcendent

A radical look at the most influential 20th century British composer, Ralph Vaughan Williams. The 50th anniversary of his death occurs this year. It includes the last interview with his widow, Ursula, and also intimate revelations from family and friends, and plus surprising contributions from John Adams, André Previn, Richard Thompson of Fairport Convention, Neil Tennant of The Pet Shop Boys, Mark Anthony Turnage and Harrison Birtwistle. With music played by The Hungarian State Orchestra, The National Youth Orchestra, the English Chamber Orchestra, the BBC Symphony Orchestra & Chorus and the London Philharmonic Orchestra and Sir Adrian Boult. Described by The Telegraph as "stunning" and "the reference point for decades to come", the film has been widely acclaimed as a "crucial reevaluation of a great composer."

Ô toi, transcendant

Un regard sur le compositeur britannique le plus influent du 20e siècle, Ralph Vaughan Williams. Le 50e anniversaire de sa mort est célébré cette année. Le documentaire inclut la dernière interview avec sa femme, Ursula, les révélations intimes de la famille et des amis et en plus, les surprenantes contributions de John Adams, André Previn, Richard Thompson de Fairport Convention, Neil Tennant de Pet Shop Boys, Mark Anthony Turnage et Harrison Birtwistle. Avec la musique de l'Orchestre d'Etat hongroise, de la National Youth Orchestra, de l'English Chamber Orchestra, de l'Orchestre et le Chœur Symphonique de BBC et de l'Orchestre Philharmonique de Londres et Sir Adrian Boult. Décrit par The Telegraph « magnifique » et « le point de référence pour les décennies à venir », le film a été largement salué comme une « réévaluation déterminante d'un grand compositeur ».

O tu, trascendente

Un programma sul più influente compositore britannico del XX secolo, Ralph Vaughan Williams. Quest'anno ricorre il 50° anniversario della sua morte. Il documentario include l'ultima intervista alla vedova, Ursula, e rivelazioni intime della famiglia e degli amici. Inoltre presenta sorprendenti contributi di John Adams, André Previn, Richard Thompson di Fairport Convention, Neil Tennant dei Pet Shop Boys, Mark Anthony Turnage e Harrison Birtwistle. Con pezzi interpretati dalla Hungarian State Orchestra, dalla National Youth Orchestra, dalla English Chamber Orchestra, dall'Orchestra e Coro Sinfonico della BBC e dall'Orchestra Filarmonica di Londra e da Sir Adrian Boult. Definito dal Telegraph "sconvolgente" e "il punto di riferimento per i decenni a venire", il film è stato da più parti definito come la "rivalutazione critica di un grande compositore".

UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI
ITV - ITV Network Limited

David McVicar; A Work In Process (Performing Arts / MUSIC AND ART DOCUMENTARIES)

Director: Nigel Wattis - Producer: Nigel Wattis - Title of series: The South Bank Show - Producing organisation: ITV Productions - Original language: English - Year of production: 2008 - First broadcast on: 9/3/2008 - Voiced over in: English - DVD - Color - Sales: Cathy Haslam - tel: 02072618115 - e-mail: cathy.haslam@itv.com - Running time: 49' 30''

David McVicar, a Work in Process

This fast-moving film presents the most complete picture yet, of the effort needed to mount an opera. A detailed study on his "working methods", creates an intimate portrait of its idiosyncratic and charismatic director.

By shooting alone with a handheld camera, for over fifteen months, and by joining in with the cast, daily, film-maker Nigel Wattis reveals the process from highly-charged early meetings, to the tension and exhilaration of rehearsals as McVicar creates his bloody operatic triumph.

David McVicar, une œuvre en cours

Ce film au rythme pressant nous donne une image la plus complète de l'effort nécessaire pour monter un opéra. Une étude détaillée sur les méthodes de travail crée un portrait intime de ce particulier et charismatique metteur en scène. En filmant, seul avec une caméra de reportage, pendant plus de quinze mois, et en se joignant aux acteurs quotidiennement, le réalisateur Nigel Wattis révèle le processus de création : des premières rencontres survoltées, à la tension et à l'euphorie des répétitions alors que McVicar crée son extraordinaire triomphe d'opéra.

David Mc Vicar, un lavoro in corso

Questo fim dal ritmo incalzante presenta tutti i momenti dello sforzo necessario a completare un'opera. Lo studio dettagliato del metodo di lavoro da vita ad un ritratto intimo di questo difficile e carismatico direttore. Lavorando da solo con una camera a mano per oltre quindici mesi fino a ricongiungersi con il cast, il regista Nigel Wattis racconta il processo creativo: dalle prime riunioni cariche di tensione alla eccitante messa in scena, là dove McVicar crea il suo straordinario trionfo operistico.

UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI
ITV - ITV Network Limited

J K Rowling - A Year in the Life (Performing Arts / PERFORMING ARTS)

Director: James Runcie - Producer: IWC Media Ltd - Script: James Runcie - Music: Paul Leonard Morgan - Photography: Neville Kidd - Sound: Douglas Kerr - Title of series: J K Rowling - A Year in the Life - Producing organisation: IWC Media - Coproducing organisation: RDF - Original language: English - Year of production: 2007 - First broadcast on: 30/12/2007 - 4/3 - Sales: RDF Rights - tel: 020 7013 4407 - e-mail: Victoria.Mugliston@RDFRights.com - Running time: 47' 44''

J.K.Rowling - A Year in the Life

J.K. Rowling is one of the most famous women in the world. This film has private and exclusive access to a full year in her life: the year in which she completes the literary phenomenon that is Harry Potter. She returns to the sources of her inspiration, explains what happens after the series has ended and reveals what she is planning on writing next. This is the definitive film about her life and work.

J.K. Rowling – Un ans de sa vie

J.K. Rowling est l'une des plus célèbres femmes au monde. Ce film nous donne un accès exclusif et privé à une année entière de sa vie : l'année où elle achève le phénomène littéraire qu'est Harry Potter. Elle retourne aux sources de son inspiration, explique ce qui se passe quand la série a pris fin et révèle ce qu'elle prévoit d'écrire prochainement. C'est le film définitif sur sa vie et son œuvre.

J.K. Rowling - Un anno della sua vita

J.K. Rowling è una delle donne più famose al mondo. Questo film la riprende durante un intero anno della sua vita privata: l'anno in cui termina quel fenomeno letterario che è Harry Potter. La Rowling torna alle fonti della sua ispirazione, spiega cosa accade dopo la fine della serie e rivela ciò che sta progettando di scrivere. Ecco a voi il film più completo sulla sua vita.